

## STATUTES OF THE STAFF ASSOCIATION<sup>1</sup>

### CHAPTER I NAME AND OBJECTIVES

#### Article 1 - Name

The Association shall be known as the "Staff Association of the General Secretariat of the Organization of American States, hereinafter referred to as the "Staff Association."

#### Article 2 - Purposes

The purposes of the Staff Association are:

(a) To contribute to the promotion of the objectives of the Charter of the Organization of American States through the efficient discharge of the functions assigned to the General Secretariat of the Organization of American States, hereinafter referred to as the "General Secretariat."

(b) To protect the rights of all members of Staff of the General Secretariat, especially with respect to their conditions of employment, in order to attract and retain competent personnel.

(c) To maintain relations with Staff organizations and similar bodies of other Inter-American and international organizations and to cooperate with them in order to achieve common objectives, and, in particular, to promote the concept of an international civil service.

(d) To maintain representation on the Retirement and Pension Committee of the General Secretariat.

(e) To serve as the liaison between the Administration and the Staff.

#### Article 3 - Accomplishment of Purposes

In order to accomplish the foregoing purposes, the Staff Association shall use the following means, among others:

(a) Cooperation with and recommendations to the Secretary General of the Organization of American States and other responsible officers in charge of administrative and executive matters.

(b) Establishment of the organs specified in Chapter IV for so that the Staff may form and voice its opinion.

(c) Membership in the Federation of International Civil Servants<sup>1</sup>

## ESTATUTOS DE LA ASOCIACIÓN DEL PERSONAL<sup>1</sup>

### CAPÍTULO I NOMBRE Y OBJETIVOS

#### Artículo 1 - Nombre

La Asociación será conocida con el nombre de "Asociación del Personal de la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos", en adelante "Asociación del Personal".

#### Artículo 2 - Propósitos

Los propósitos de la Asociación del Personal son:

(a) Contribuir a la consecución de los objetivos de la Carta de la Organización de los Estados Americanos por medio de una eficiente realización de las funciones encomendadas a la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos, en adelante "Secretaría General".

(b) Proteger los derechos de todos los miembros del personal de la Secretaría General, especialmente en lo que se refiere a sus condiciones de empleo, a fin de atraer personal competente y retenerlo.

(c) Mantener relaciones con asociaciones de empleados y entidades semejantes de las demás organizaciones interamericanas e internacionales y cooperar con ellas a fin de alcanzar los objetivos comunes y, en especial, con miras a fomentar la idea de un servicio civil internacional.

(d) Mantener una representación en el seno de la Comisión de Jubilaciones y Pensiones de la Secretaría General.

(e) Servir de medio de enlace entre la Administración y el personal.

#### Artículo 3 - Medio de acción

Para alcanzar los propósitos expresados, la Asociación del Personal recurrirá, entre otros, a los siguientes medios:

(a) Cooperación con el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos y con otros funcionarios administrativos y ejecutivos y formulación de recomendaciones ante ellos.

(b) Establecimiento de los órganos especificados en el Capítulo IV para que el personal pueda formar y expresar sus opiniones.

(c) Afiliación a la Federación de Asociaciones de Empleados

<sup>1</sup> Adopted by Referendum held on May and June 1962 and amended at the Special Assemblies held on June 21, 1982 and May 4, 1992.

<sup>2</sup> Amendment adopted at the Special Assembly held May 4, 1992.

<sup>3</sup> Amendment adopted at the Special Assembly held May 4, 1992.

<sup>4</sup> Amendment adopted by the Special Assembly held on June 21, 1982.

<sup>5</sup> Amendment adopted by the Special Assembly held on June 21, 1982.

<sup>6</sup> Amendment adopted by the Special Assembly held on June 21, 1982.

Association (FICSA).

(d) Election of a Representative and an Alternate Representative on the Retirement and Pension Committee of the General Secretariat.

## CHAPTER II MEMBERSHIP

### Article 4 - Membership

All members of the Staff of the General Secretariat are de facto members of the Staff Association. For the purposes of these Statutes, any person who has signed the Statement of Loyalty and either:

- a) has been appointed to a position in the General Secretariat for six (6) months or more or
- b) holds a position in the General Secretariat and has served for at least six (6) continuous months;

shall be considered a member of the Staff Association

### Article 5 - Right to vote

The members of the Staff Association shall have the right to vote in the Assemblies and referenda, and in the election and recall of the Staff Committee. Participants in the Retirement and Pension Fund of the General Secretariat shall have the right to vote for the Representative and Alternate Representative on the Retirement and Pension Committee.

## CHAPTER III STAFF ASSOCIATION FUND

### Article 6 - Purpose

The Staff Association shall establish a fund aimed at promoting the general welfare of the Staff. All members shall be requested to contribute annually to this fund a minimum amount determined by the Staff Committee on the basis of the estimated annual expenditures.

### Article 7 - Sources

The Staff Association Fund shall consist of:

- (a) The annual contribution by members of the Association;
- (b) Funds derived from other sources, subject to the approval of the Staff Committee.

Civiles Internacionales (Federation of International Civil Servants' Association/FICSA).

(d) Elección de un representante y un suplente en la Comisión de Jubilaciones y Pensiones de la Secretaría General.

## CAPITULO II MIEMBROS

### Artículo 4 - Miembros

Todos los miembros del personal de la Secretaría General forman parte, de hecho, de la Asociación del Personal. Para los fines de este Estatuto, cualquier persona que haya firmado la declaración de lealtad y:

- a) haya sido nombrado para ocupar una posición en la Secretaría General por seis (6) meses o más o
- b) que haya ocupado una posición en la Secretaría General por un período ininterrumpido de por lo menos seis (6) meses

será considerada miembro de la Asociación del Personal.

### Artículo 5 - Derecho al voto

Todos los miembros de la Asociación del Personal tendrán derecho a votar en las Asambleas, en los referéndums, y en los nombramientos y remociones del Comité del Personal. Los miembros de la Asociación que participan en el Fondo de Jubilaciones y Pensiones de la Secretaría General tendrán derecho a votar en la elección del representante y el suplente en la Comisión de Jubilaciones y Pensiones.

## CAPÍTULO III FONDO DE LA ASOCIACIÓN DEL PERSONAL

### Artículo 6 - Propósito

La Asociación del Personal establecerá un fondo destinado a fomentar el bienestar general del personal. Se pedirá a todos los miembros que contribuyan a este fondo con una cantidad mínima anual, determinada por el Comité del Personal sobre la base del cálculo de los gastos anuales.

### Artículo 7 - Fuentes

El fondo de la Asociación del Personal consistirá en:

- (a) Las contribuciones anuales de los miembros de la Asociación del Personal;
- (b) Ingresos procedentes de otras fuentes, sujetos a la aprobación del Comité del Personal.

## CHAPTER IV STRUCTURE

### Article 8 - Organs

The governing bodies of the Staff Association are:

- (a) The Assembly, and
- (b) The Staff Committee.

## CHAPTER V THE ASSEMBLY

### Article 9- Definition

The Assembly is the highest body of the Staff Association as well as its legislative body.

### Article 10 - Meetings

There shall be a Regular Meeting of the Assembly, and, as necessary, Special Meetings.

#### i. Regular Meeting

The Regular Meeting of the Assembly shall be held within ten (10) working days of the elections provided for in Chapter X to consider the matters listed in the Order of Business set out in Article 11 below.

The Staff Committee shall announce the date of the Regular Meeting of the Assembly at least four (4) days in advance.

#### ii. Special Meetings

A Special Meeting of the Assembly shall be held to consider urgent matters or other matters that may need to be addressed between Regular Meetings.

This Special Meeting shall be convened at least four (4) working days in advance by written notice to the Staff, accompanied by the Order of Business

#### iii. Convening of Meetings

The Regular Meeting shall be convened by the Staff Committee. Special Meetings shall be convened by the Staff Committee, either upon its own initiative or upon written request of ten (10) per cent of the members of the Staff Association.

## CAPÍTULO IV ESTRUCTURA

### Artículo 8 - Organos

Los cuerpos directivos de la Asociación del Personal son:

- (a) La Asamblea, y
- (b) El Comité del Personal.

## CAPITULO V LA ASAMBLEA

### Artículo 9 –Definición

La Asamblea es el órgano máximo de la Asociación del Personal, así como su órgano legislativo.

### Artículo 10 - Reuniones

Se celebrará una Reunión Ordinaria de la Asamblea y de ser necesario se celebrarán Reuniones Extraordinarias.

#### i. Reunión ordinaria

La Reunión Ordinaria de la Asamblea se celebrará en el transcurso de los diez (10) días laborables posteriores a las elecciones estipuladas en el Capítulo X a fin de atender los asuntos indicados en el Orden del Día establecido en el Artículo 11.

El Comité del Personal emitirá la convocatoria para la Reunión Ordinaria de la Asamblea con al menos cuatro (4) días laborables de anticipación.

#### ii. Reuniones extraordinarias

Una Reunión Extraordinaria de la Asamblea se celebrará para considerar asuntos de urgencia u otros asuntos que necesiten ser discutidos entre Reuniones Ordinarias.

La Reunión Extraordinaria será comunicada de forma escrita al personal con al menos cuatro (4) días laborables de anticipación y deberá ir acompañada por el Orden del Día.

#### iii. Convocación a reuniones

La Reunión Ordinaria será convocada por el Comité del Personal. Las Reuniones Extraordinarias serán convocadas por el Comité del Personal, por iniciativa propia o a solicitud de diez (10) por ciento de los miembros de la Asociación del Personal.

#### Article 11 - Order of Business

The Order of Business for the Regular Meeting shall be accompanied by a copy of the annual report of the Staff Committee, and shall include the following items:

- a. Approval of minutes of the preceding Regular Meeting and of any Special Meetings;
- b. Consideration of the annual report of the Staff Committee;
- c. The Treasurer's report;
- d. Report by the Staff Representative on the Retirement and Pension Committee;
- e. Pending matters;
- f. Report of the Nominating Committee;
- g. Installation of incoming Staff Committee members.

The order of business for Special Meetings shall state specifically the matter or matters to be considered.

#### Article 12 – Quorum for Meetings of the Assembly

The presence of twenty five (25) per cent of the members of the Staff Association shall constitute a quorum for meetings of the Assembly. Decisions at such meetings shall be made by a majority of those present at the time of voting. The words "presence" and "present" refer also to members of the Staff Association who participate in the meetings through electronic means approved by the Staff Committee for this purpose. Procedures shall be governed by Robert's Rules of Order.

#### Article 13 – Quorum for Decisions Related to the Retirement and Pension Fund

At meetings of the Assembly, the quorum for decisions relating to the Retirement and Pension Fund shall be constituted by the presence of twenty five (25) per cent of the participants in that Fund. The word "presence" refers also to participants in this Fund who participate in the meetings of the Assembly through electronic means approved by the Staff Committee for this purpose. Procedures shall be governed by Robert's Rules of Order.

### **CHAPTER VI THE REFERENDUM**

#### Artículo 11 - Orden del día

El Orden del Día de la Reunión Ordinaria deberá ir acompañado de un ejemplar del informe anual del Comité del Personal e incluirá los siguientes puntos:

- (a) Aprobación de las actas de la Reunión Ordinaria y de las Reuniones Extraordinarias anteriores.
- (b) Discusión del informe anual del Comité del Personal.
- (c) Informe del Tesorero.
- (d) Informe del representante del personal en la Comisión de Jubilaciones y Pensiones.
- (e) Asuntos pendientes.
- (f) Informe del Comité de Nominaciones.
- (g) Toma de posesión de nuevos miembros del Comité del Personal.

El orden del día de las Reuniones Extraordinarias deberá expresar concretamente el asunto o los asuntos a discutir.

#### Artículo 12 – Quórum para las reuniones de la Asamblea

La presencia del veinticinco (25) por ciento de los miembros de la Asociación del Personal constituirá quórum para las Reuniones de la Asamblea. Las decisiones en estas reuniones se tomarán por mayoría de los presentes en el momento de la votación. Los términos "presencia" y "presente" hacen referencia también a los miembros de la Asociación del Personal que participan en las reuniones por medios electrónicos aprobados por el Comité del Personal para dicho propósito. Se adoptará el *Robert's Rules of Order* (el procedimiento del sistema parlamentario de Robert).

#### Artículo 13 – Quórum para decisiones relacionadas con el Fondo de Jubilaciones y Pensiones

En las reuniones de la Asamblea, el quórum requerido para tomar decisiones relacionadas con el Fondo de Jubilaciones y Pensiones se constituirá por la presencia del veinticinco (25) por ciento de los participantes en el Fondo. El término "presencia" se refiere también a los participantes en este Fondo que participan en las reuniones de la Asamblea por medios electrónicos aprobados por el Comité del Personal para dicho propósito. Se adoptará el *Robert's Rules of Order* (el procedimiento del sistema parlamentario de Robert).

### **CAPITULO VI EL REFERENDUM**

Article 14 - Requests

a. Any matter requiring decision by the Staff Association, the consideration of which cannot be postponed until the Regular Meeting of the Assembly is held, may be decided by referendum at the initiative of the Staff Committee or upon the written request of ten (10) per cent of the members of the Staff Association, except as specified in Article 32 .

b. All such requests shall be in writing, clearly stated, and include specific alternatives to be voted upon with a brief explanation as to their implications and advantages or disadvantages.

c. The Staff Committee shall ensure that all criteria set out in paragraphs a. and b. above are met and shall then submit it to a referendum.

Article 15 - Procedure

(a) Four (4) working days shall elapse between the time the matter to be considered is circulated to the Staff and the time the voting takes place.

(b) At least four (4) working days in advance of the time the voting takes place, the Staff Committee shall appoint five (5) polling officers who will be responsible for the following:

(1) Provide ballots to qualified voters at the places and on the days specified for the referendum;

(2) Ensure that each voter signs the list of qualified voters before casting his/her vote in person;

(3) At the end of the time period established for voting, proceed, with the participation of the Staff Committee, to count the votes.

Article 16 - Decisions

Decisions taken by referendum shall be approved by a simple majority of the votes cast, except as specified in Article 32, provided that at least two thirds of the qualified voters participate in the referendum. Such decisions shall have the same effect as those adopted by the Regular or Special Meetings of the Assembly.

**CHAPTER VII  
THE STAFF COMMITTEE**

Artículo 14 - Solicitudes

(a) Cualquier asunto que requiera acción inmediata de la Asociación de Personal y cuya consideración no pueda postergarse hasta la Reunión Ordinaria de la Asamblea, podrá ser sometido por el Comité del Personal a un referéndum. Un diez (10) por ciento de los miembros de la Asociación de Personal podrá solicitar al Comité del Personal la realización de un referéndum, excepto en el caso previsto en el Artículo 32.

(b) Las solicitudes deberán ser presentadas por escrito, redactadas de manera clara, y deberán incluir las modificaciones específicas que serán votadas y una breve explicación de las consecuencias y ventajas o desventajas.

(c) El Comité del Personal deberá asegurar el cumplimiento con los criterios establecidos en los párrafos (a) y (b) arriba mencionados, para posteriormente someter la solicitud a referéndum.

Artículo 15 – Procedimientos

(a) Habrá un período de cuatro (4) días laborables entre el momento en que se presenta y circula al personal la solicitud para consideración y el momento de la votación.

(b) Al menos cuatro (4) días antes de la votación el Comité del Personal nombrará a cinco (5) encargados de mesa, quienes serán responsables de:

1) Proveer las papeletas de votación a los votantes elegibles en el lugar y fecha específico en que tendrá lugar el referéndum.

2) Asegurarse de que cada votante firme el registro e votantes antes de emitir el voto en persona.

3) Contar los votos, una vez que haya finalizado el período de votación establecido para el referéndum.

Artículo 16 - Decisiones

Las decisiones tomadas por referéndum serán aprobadas por la mayoría simple de los votos emitidos, siempre y cuando hayan participado en el referéndum por lo menos las dos terceras partes de los miembros con derecho a voto, salvo en el caso previsto en el Artículo 32. Los acuerdos tendrán la misma validez que los adoptados en las Reuniones Ordinarias o Extraordinarias de la Asamblea.

**CAPÍTULO VII  
EL COMITÉ DEL PERSONAL**

Article 17 - Functions

The Staff Committee shall be the executive organ of the Staff Association and as such shall carry out the decisions and recommendations of the Regular and Special Meetings of the Assembly and of the Referendum, in the spirit of the purposes of the Staff Association as set out in Article 2.

Article 18 - Composition

The Staff Committee shall be composed of nine<sup>2</sup> (9) members: the President the Representative of the Staff on the Retirement and Pension Committee, and seven (7) other members, all elected in accordance with the provisions of Chapter X.

The Staff Committee shall have the following officers: President, Vice-President, Secretary, Deputy Secretary, Treasurer, Deputy Treasurer and the Representative of the Staff on the Retirement and Pension Committee..

Article 19 - Assumption of office

The members of the Staff Committee shall assume office either on the day on which they are installed at the Regular Annual Meeting of the Assembly or on the eleventh (11<sup>th</sup>) working day after their election if the Regular Annual Meeting has not been held by that date.

Article 20 - Rules of Procedure

The Staff Committee shall adopt its own rules of procedure and establish the frequency of its meetings.

Article 21 - Quorum and Decisions

The presence of five<sup>3</sup> members of the Staff Committee shall constitute a quorum. Decisions shall be taken by an absolute majority of the members of the Committee.

Article 22 - Duties of the President

The President shall preside at meetings of the Staff Committee, the Advisory Board, and Regular and Special Meetings of the Assembly; the President shall recommend to the Staff Committee any new activities that, in his/her judgment, may be undertaken by the Association. The President of the Association shall also serve as President of the Staff Committee.

Article 23 – Duties of the Vice President

The Vice President shall perform the functions of the President in his/her absence or disability. In the absence of both the President and the Vice President, the Committee shall choose an Acting President.

Artículo 17 – Funciones

El Comité del Personal será el órgano ejecutivo de la Asociación del Personal, y como tal deberá dar cumplimiento a las decisiones y recomendaciones emanadas de las Reuniones Ordinarias y Extraordinarias de la Asamblea y de los Referéndums, dentro del espíritu de los fines de la Asociación enunciados en el Artículo 2.

Artículo 18 - Composición

El Comité del Personal estará compuesto de nueve<sup>2</sup> miembros: El Presidente, el Representante del Personal en la Comisión de Jubilaciones y Pensiones y otros siete miembros elegidos de acuerdo a lo establecido en el Capítulo X.

El Comité del Personal designará a los siguientes oficiales: un vicepresidente, un secretario, vicesecretario, un tesorero, un vicetesorero y un representante ante el Comité del Fondo de Jubilaciones y Pensiones.

Artículo 19 – Toma de posesión

Los miembros del Comité del Personal tomarán posesión de sus funciones durante la Reunión Anual de la Asamblea Ordinaria o bien el onceavo día laboral posterior a la elección, en el caso en que la Reunión Ordinaria de la Asamblea no se haya realizado hasta esa fecha.

Artículo 20 - Procedimientos

El Comité del Personal adoptará sus propios procedimientos y establecerá la frecuencia de sus reuniones.

Artículo 21 - Quórum y acuerdos

La presencia de cinco<sup>3</sup>(5) miembros del Comité del Personal constituirá quórum. Los acuerdos se tomarán por mayoría absoluta de los miembros del Comité.

Artículo 22 - Funciones del presidente

El Presidente dirigirá las reuniones del Comité del Personal, de la Junta Consultiva y de las Reuniones Ordinarias y Extraordinarias de la Asamblea; recomendará al Comité del Personal nuevas actividades que a su juicio pueda iniciar la Asociación. El Presidente de la Asociación ejercerá también como Presidente del Comité del Personal.

Artículo 23 - Funciones del vicepresidente

El Vicepresidente desempeñará las funciones del Presidente en caso de enfermedad o ausencia de este/a. En ausencia de ambos, el Comité designará un presidente interino.

Article 24 - Duties of the Secretary

The Secretary shall perform the following functions:

- (a) Prepare the minutes of the Staff Committee, the Advisory Board, and the Regular and Special Meetings of the Assembly.
- (b) Oversee meeting scheduling, office management, correspondence and their follow-up.
- (c) Liaise with subcommittees and joint committees.
- (d) Guarantee the periodic and regular distribution of the Staff Association bulletin ("Staff News") and communiqués, as well as other publications related to Staff Association activities.
- (e) Perform other special tasks assigned by the President.

Article 25 - Duties of the Deputy Secretary

The Deputy Secretary shall perform the functions of the Secretary in his/her absence or disability.

Article 26 - Duties of the Treasurer

The Treasurer shall perform the following functions:

- (a) Collect contributions from the staff and all other monies payable to the Staff Association Fund.
- (b) Make disbursements only in accordance with rules established by the Staff Committee.
- (c) Keep accounts showing the status of the Fund, which may be examined by any member of the staff upon request.
- (d) Submit a financial report at the Regular Meeting of the Assembly.

Article 27 - Duties of the Deputy Treasurer

The Deputy Treasurer shall perform the functions of the Treasurer in his/her absence or disability.

Article 28 - Duties of the Staff Committee

The duties of the Staff Committee shall include:

- (a) Represent the views of the Staff on matters of common interest;
- (b) Select the Vice-President, Secretary, Deputy Secretary, Treasurer and Deputy Treasurer of the Staff Committee.

Artículo 24 - Funciones del secretario

El Secretario deberá cumplir con las siguientes funciones:

- (a) Levantará las actas y mantendrá los archivos del Comité del Personal, de la Junta Consultiva y de las Reuniones Ordinarias y Extraordinarias de la Asamblea.
- (b) Supervisará el calendario de reuniones, la administración de la dependencia, así como la correspondencia y su seguimiento.
- (c) Servirá como vínculo entre los subcomités y Comités Mixtos
- (d) Garantizará la distribución periódica y continua del boletín publicado por la Asociación del Personal ("Staff News") y de los comunicados, así como otras publicaciones relacionadas con las actividades de la Asociación del Personal.
- (e) Desempeñará también las las funciones especiales que le asigne el Presidente.

Artículo 25 – Funciones de vicesecretario

El vicesecretario deberá desempeñar las funciones asignadas al secretario en caso de ausencia u otro impedimento de éste/a.

Artículo 26 - Funciones del tesorero

El Tesorero desempeñar las siguientes funciones:

- (a) Recibir las cuotas del personal y cualquier otro ingreso con destino al Fondo de la Asociación
- (b) Efectuar los desembolsos únicamente de conformidad con reglas establecidas por el Comité del Personal
- (c) Llevar la contabilidad del Fondo, la cual podrá ser examinada por cualquier miembro del personal, previa solicitud
- (d) Presentar un informe financiero durante la Reunión Ordinaria de la Asamblea

Artículo 27 - Funciones del vicesorero

El vicesorero deberá desempeñar las funciones asignadas al tesorero en caso de ausencia u otro impedimento de éste/a.

Artículo 28 - Funciones del Comité del Personal

Las atribuciones del Comité del Personal comprenderán:

- (a) Presentar los puntos de vista del personal en asuntos de interés común;
- (b) Elegir al vicepresidente, al secretario, al vicesecretario, al tesorero y al vicesorero del Comité del Personal.

(c) Select the President from among the members of the Staff Committee,<sup>4</sup> in the event that no President is elected by the members of the Association;

(d) Designate members of the Advisory Board, in keeping with the provisions of Chapter VIII;

(e) Prepare an annual program and estimate of expenses at the beginning of each term;

(f) Prepare an annual report at the end of each term;

(g) Appoint such special sub-committees as it deems advisable, to study and report on matters of interest to the Staff and report on these to the Association;

(h) Convene Regular and Special Meetings of the Assembly;

(i) Hold referenda, recalls, and elections; appoint officials to conduct them; and carry out all other functions and duties related thereto.

(j) Receive petitions from the Staff;

(k) Administer the Staff Association Fund and all monies collected by the Committee for any and all Staff activities;

(l) Approve the sources of income for the Association Fund other than that of the annual contributions of the Staff Association members;

(m) Regularly inform the Staff on matters of general interest;

(n) Appoint editors of the Staff News, the official publication of the Staff Association;

(o) Approve the electronic means for participation at meetings of the Assembly by Staff Members referred to Articles 12 and 13 above; and

(p) Perform all other functions and duties assigned to it by these Statutes, the Regular and Special Meetings of the Assembly and the Referendum.

#### Article 29 - Attendance of Alternates

The Alternate Representative on the Retirement and Pension Committee, as well as the two Alternates of the Staff Committee, defined in Article 41, may attend meetings of the Staff Committee, with voice but without vote.

### CHAPTER VIII

(c) En caso de que no haya un Presidente de la Asociación elegido por el personal, el Comité también elegirá al Presidente entre sus miembros<sup>4</sup>.

(d) Designar a los miembros de la Junta Consultiva, según lo establecido en el Capítulo VIII

(e) Formular un programa anual y un cálculo de los gastos, al principio de cada ejercicio.

(f) Presentar un informe anual, al final de cada ejercicio

(g) Nombrar a los subcomités especiales que estime conveniente, para que estudien los asuntos de interés del personal e informen sobre ellos a la Asociación

(h) Convocar a las Reuniones Ordinarias y Extraordinarias de la Asamblea

(i) Efectuar referéndum, remociones y elecciones, designar a funcionarios que brindarán asistencia en dicha ocasión, y que realizarán otras tareas relacionadas que se les asigne.

(j) Recibir las peticiones de del personal

(k) Administrar el fondo de la Asociación del Personal y cualquier otro ingreso recibido por el Comité para cualquier actividad del personal.

(l) Aprobar las fuentes de ingreso de los fondos de la Asociación, salvo las contribuciones anuales de los miembros de la Asociación del Personal

(m) Informar regularmente al personal sobre los asuntos de interés general

(n) Nombrar a los editores del Staff News, publicación oficial de la Asociación del Personal

(o) Aprobar los medios de participación electrónica de los miembros del Personal en las Asambleas, según se establece en los artículos 12 y 13, y

(p) Desempeñar todas las demás funciones y atribuciones que señalen este Estatuto, las Reuniones Ordinarias y Extraordinarias de la Asamblea y el referéndum.

#### Artículo 29 - Asistencia de suplentes

El suplente en la Comisión de Jubilaciones y Pensiones, así como los dos primeros suplentes del Comité del Personal indicados en el Artículo 41, podrán participar con voz, pero sin voto, en las reuniones del Comité del Personal.

### CAPÍTULO VIII

## THE ADVISORY BOARD

### Article 30 - Membership

There shall be an Advisory Board, composed of five members as follows: the President of the Staff Committee; the most recent ex-Representative on the Retirement and Pension Committee; the most recent ex-President of the Staff Committee; and two members appointed by the Staff Committee. Whenever a vacancy occurs in the above group, the Staff Committee shall appoint additional staff members to bring the total membership of the Advisory Board to five.

### Article 31 - Functions

The functions of the Advisory Board shall be to discuss and make recommendations on questions submitted by the Staff Committee.

The Advisory Board shall be appointed by each new Staff Committee within two weeks after taking office and it shall meet whenever convened by the Staff Committee. Recommendations to the Staff Committee shall be made by simple majority.

## CHAPTER IX RECALL

### Article 32 - Procedure

Members of the Staff Committee may be removed from their positions by recall upon a written petition by twenty-five (25) per cent of the members of the Staff Association. A referendum shall be held to decide upon the matter. The decision, in this case, shall be by an absolute majority of members of the Staff Association.

### Article 33 – Replacement Procedure

An alternate shall replace the official removed, in accordance with Articles 41 and 42 of these Statutes.

## CHAPTER X ELECTIONS

### Article 34 - Time of Election

The election of the Staff Committee, the President of the Staff Committee and the Representative and Alternate Representative on the Retirement and Pension Committee shall be held once a year. Voting shall take place each year in the Offices of the General Secretariat away from headquarters on the third Thursday following the regular session of the OAS General Assembly and in Washington the following Friday.

### Article 35 - Eligibility

## LA JUNTA CONSULTIVA

### Artículo 30 - Composición

Se constituirá una Junta Consultiva con cinco miembros en la forma siguiente: el Presidente del Comité del Personal, el ex representante más reciente en la Comisión de Jubilaciones y Pensiones, el último ex presidente del Comité del Personal y dos miembros nombrados por el Comité del Personal. Cuando ocurra una vacante en este grupo, el Comité del Personal podrá designar a otros miembros del personal, a fin de mantener en cinco el número total de miembros de la Junta Consultiva.

### Artículo 31 - Funciones

Las funciones de la Junta Consultiva serán estudiar los asuntos que le sean sometidos por el Comité del Personal y formular recomendaciones al respecto.

La Junta Consultiva será nombrada por cada nuevo Comité del Personal dentro de las dos semanas siguientes a su instalación y se reunirá siempre que sea convocada por el Comité del Personal. Las recomendaciones al Comité del Personal se harán por simple mayoría.

## CAPÍTULO IX LA REMOCIÓN

### Artículo 32 - Procedimiento

Los miembros del Comité del Personal podrán ser removidos de sus cargos a solicitud escrita de un veinticinco (25) por ciento de los miembros de la Asociación del Personal. Se celebrará referendo para decidir el asunto. El acuerdo, en este caso, deberá ser por mayoría absoluta de los miembros de la Asociación.

### Artículo 33 - Procedimiento

Un suplente reemplazará al funcionario removido, de conformidad con lo dispuesto en los Artículos 41 y 42 de este Estatuto.

## CAPÍTULO X ELECCIONES

### Artículo 34 - Periodo de elecciones

La elección del Comité de Personal, de su Presidente y del Representante y Suplente en la Comisión de Jubilaciones y Pensiones se celebrará cada año. La votación tendrá lugar el tercer jueves siguiente a la sesión regular de la Asamblea General de la Secretaría General en las oficinas afuera de la sede principal y en Washington el siguiente viernes.<sup>5</sup>

### Artículo 35 - Elegibilidad

(a) The right to become a candidate for election to the Staff Committee shall be limited to members of the Staff Association who have served more than one (1) year. A person who has held a position for two consecutive terms on the Staff Committee as one of its nine (9) elected members shall not be eligible for membership on the Staff Committee until after the lapse of one term.

(b) The right to become a candidate for election as Representative or Alternate Representative on the Retirement and Pension Committee shall be limited to members of the Staff Association who are participants in the OAS Retirement and Pension Fund. A person who has served five consecutive terms as Representative or Alternate Representative on the Retirement and Pension Committee shall not be eligible for re-election to either office until after the lapse of two (2) terms.

(c) No person shall be a candidate for more than one office.

#### Article 36 - Nominating Committee

At least five weeks before elections, the Staff Committee shall appoint a Nominating Committee of seven (7) members, none of whom may be a candidate for election or a member of the Staff Committee. All members of the Nominating Committee shall be members of the Staff Association. Four (4) members of the Nominating Committee shall constitute a quorum. Decisions shall be taken by an absolute majority of the membership of the Committee. The Nominating Committee shall function in accordance with the following procedure:

(a) Immediately upon appointment, the members shall meet to elect a President, whose name, together with those of the other members of the Nominating Committee, shall be immediately announced to the Staff. At the same time, a nominating form shall be provided to qualified voters, pursuant to Article 5.

(b) During the two (2) weeks after the membership of the Nominating Committee has been announced, any qualified voter may propose in writing candidates for election as members of the new Staff Committee.

(c) The Nominating Committee shall determine whether the candidates so proposed are eligible and are willing to serve either on the Staff Committee or as Representative or Alternate Representative on the Retirement and Pension Committee.

(d) At the end of the said two-week period, the Nominating Committee shall select:

(1.a) A maximum of twenty (20) candidates for election as members of the Staff Committee and a maximum of three (3) candidates for President;<sup>5</sup> or

(a) El derecho de ser candidato para la elección del Comité del Personal se limitará a los miembros de la Asociación del Personal con más de un (1) año de servicio. La persona que haya desempeñado un cargo en el Comité del Personal por dos ejercicios consecutivos como uno de sus nueve (9) miembros no será elegible para el Comité hasta después de transcurrido un ejercicio.

(b) El derecho a ser candidato en la elección de Representante o Suplente en la Comisión de Jubilaciones y Pensiones, se circunscribirá a los miembros de la Asociación del Personal que participen en el Fondo de Jubilaciones y Pensiones de la Secretaría General. La persona que haya servido por cinco ejercicios consecutivos en el cargo de representante o suplente de la Comisión de Jubilaciones y Pensiones no podrá ser reelegida para ninguno de estos cargos hasta después de transcurrido dos (2) ejercicios.

(c) Nadie podrá ser candidato a más de un cargo.

#### Artículo 36 - Comité de nominaciones

Al menos cinco (5) semanas antes de las elecciones, el Comité del Personal designará un Comité de Nominaciones, compuesto de siete (7) miembros, ninguno de los cuales podrá ser ni candidato en la elección ni miembro del Comité del Personal. Todos los miembros del Comité de Nominaciones deberán ser miembros de la Asociación del Personal. Cuatro (4) miembros del Comité de Nominaciones constituirán quórum. Las decisiones se tomarán por mayoría absoluta de los miembros del Comité. El Comité de Nominaciones funcionará de acuerdo con el procedimiento siguiente:

(a) Inmediatamente después de su designación, los miembros se reunirán para elegir un presidente, cuyo nombre, junto con los demás miembros del Comité de Nominaciones, deberá comunicarse inmediatamente al personal. Al mismo tiempo, se proporcionará una papeleta de nominación a los votantes hábiles, según se establece en el Artículo 5.

(b) Durante las dos (2) semanas siguientes a la fecha en que se anuncie la composición del Comité de Nominaciones, cualquier votante hábil podrá proponer, por escrito, candidatos para miembros del nuevo Comité del Personal.

(c) El Comité de Nominaciones determinará si los candidatos propuestos son elegibles y si están dispuestos a servir en el Comité del Personal o como Representante o Suplente ante la Comisión de Jubilaciones y Pensiones.

(d) Al final de dicho periodo de dos semanas, el Comité de Nominaciones seleccionará:

(1.a) Un máximo de veinte (20) candidatos para miembros del Comité del Personal y un máximo de tres (3) candidatos a la presidencia<sup>6</sup>; o

(1.b) In the event that there are no candidates for the office of President, a maximum of twenty (20) candidates for election as members of the Staff Committee.<sup>6</sup>

(2) Three (3) candidates for election as Staff Representative on the Retirement and Pension Committee.

(e) Two (2) weeks prior to the day of the elections, the Nominating Committee shall notify the qualified voters of the names of the candidates selected, indicating those who are willing to serve as President.

#### Article 37 Voting Procedure

At least two (2) weeks prior to the day of the elections, the Nominating Committee shall:

(a) Make the necessary arrangements for voting, including the preparation of the list of voters qualified to participate in the elections.

(b) Print two (2) ballots, as specified in Article 39, and provide the ballot boxes.

(c) Designate the voting places.

(d) Appoint the election officials, who shall not be candidates for office and who shall:

(1) Provide ballots to qualified voters at the places and on the days specified for voting;

(2) See that each voter has signed the list of voters before depositing his/her vote, in person, in the ballot box; and

(3) Seal the ballot boxes and deliver them to the President of the Teller Committee.

#### Article 38 - Absentee voting

Qualified voters who cannot be present during elections may request, in writing, a ballot from the President of the Nominating Committee in order to vote in absentia. Absentee ballots printed in a different color from the regular ballot and signed by the President of the Nominating Committee shall be distributed on the first working day of the week of the election, or earlier, to those requesting them. Ballots shall be marked and returned to the President of the Nominating Committee. If delivery cannot be made in person, the voter shall mail his ballot and sign his name on the back of the envelope. All ballots must be in the possession of the President of the Teller Committee before the end of office hours on the last day of election. The President shall count the absentee ballots and integrate the count with that of the tellers.

(1.b) En el caso de que no haya candidatos para la presidencia, un máximo de veinte (20) candidatos para miembros del Comité del Personal<sup>7</sup>.

(2) Tres (3) candidatos al cargo de representante del Personal en la Comisión de Jubilaciones y Pensiones.

(e) Dos (2) semanas antes de las elecciones, el Comité de Nominaciones anunciará a los votantes hábiles los nombres de los candidatos escogidos, indicando los que están dispuestos a servir de Presidente.

#### Artículo 37 - Procedimiento de votación

Al menos dos (2) semanas antes de las elecciones el Comité de Nominaciones:

(a) Efectuará todos los preparativos necesarios para la votación, incluso la preparación de listas de los votantes hábiles.

(b) Imprimirá dos (2) papeletas, con arreglo al Artículo 39, y proporcionará las urnas para la votación.

(c) Designará los lugares para votar.

(d) Nombrará a los encargados de la elección, que no podrán ser candidatos, y que deberán:

(1) Proporcionar las papeletas a los votantes hábiles, en los lugares y días señalados para la votación.

(2) Cerciorarse de que cada votante haya firmado la lista de votantes antes de depositar su voto personalmente en la urna y

(3) Sellar las urnas y entregarlas al presidente del Comité de Escrutinio.

#### Artículo 38 - Votación de los ausentes

Los votantes hábiles que no puedan estar presentes durante las elecciones, podrán solicitar por escrito una papeleta al presidente del Comité de Nominaciones, para votar en ausencia. Las papeletas para votar en ausencia, impresas en color distinto al de las regulares y firmadas por el presidente del Comité de Nominaciones, se distribuirán el primer día laborable de la semana de las elecciones, o antes, a los que las soliciten. Las papeletas deberán marcarse y devolverse al presidente del Comité de Nominaciones. Si la entrega no puede hacerse personalmente, el votante enviará su papeleta por correo y estampará su firma en la parte posterior del sobre. Todas las papeletas deberán estar en poder del presidente del Comité de Escrutinio antes de terminar la jornada de trabajo del último día de elecciones. El presidente contará las papeletas de los ausentes e incorporará sus resultados a los de los escrutadores.

Article 39 - Ballots

The ballots used in the elections of members of the Staff Committee shall be printed in English and Spanish. There will be one section for candidates for the office of President and one section for candidates for members of the Staff Committee.

BALLOT FOR ELECTION OF MEMBERS TO THE STAFF  
COMMITTEE OF THE  
GENERAL SECRETARIAT OF THE ORGANIZATION OF  
AMERICAN STATES

Mark one X by the name of the person you choose for the office of President and mark one X beside the names of up to seven (7) additional candidates you wish to elect to the Staff Committee.

In the event that there are no candidates for the office of President, mark an X beside the names of up to eight (8) candidates you wish to elect to the Staff Committee.

Candidates for President

1. Name (in alphabetical order)
- 2.
- 3.

Candidates for the Staff Committee

- |     |     |
|-----|-----|
| 1.  | 11. |
| 2.  | 12. |
| 3.  | 13. |
| 4.  | 14. |
| 5.  | 15. |
| 6.  | 16. |
| 7.  | 17. |
| 8.  | 18. |
| 9.  | 19. |
| 10. | 20. |

Date

(Signature of the President of the Nominating Committee)

Article 40 - Teller Committee

The Nominating Committee shall appoint a Teller Committee of six members, including its President. This Committee shall count the ballots and shall, through its President, report the results of the elections to the President of the Nominating Committee, who in turn shall announce the results no more than twenty-four (24) hours after the elections. Members of the Teller Committee shall not be members of the Staff Committee, candidates for election or members of the Nominating Committee. The counting of ballots shall take place after office hours on the last day of elections.

Artículo 39 - Papeletas

Las papeletas para la elección de miembros del Comité del Personal estarán impresas en inglés y en español. Habrá una sección para candidatos a la presidencia y una sección para los candidatos para miembros del Comité del Personal.

PAPELETA PARA LA ELECCIÓN DE MIEMBROS DEL COMITÉ  
DEL PERSONAL  
GENERAL SECRETARIAT OF THE ORGANIZATION OF  
AMERICAN STATES

Marque con una X el nombre del candidato de su preferencia para la presidencia, y marque con una X los nombres de hasta siete (7) candidatos que desee elegir para el Comité del Personal.

En caso de que no haya candidato para la presidencia, marque con una X los nombres de hasta ocho (8) candidatos que desee elegir para el Comité del Personal.

Candidatos a Presidente

1. Nombre (en orden alfabético)
- 2.
- 3.

Candidatos al Comité del Personal

- |     |     |
|-----|-----|
| 1.  | 11. |
| 2.  | 12. |
| 3.  | 13. |
| 4.  | 14. |
| 5.  | 15. |
| 6.  | 16. |
| 7.  | 17. |
| 8.  | 18. |
| 9.  | 19. |
| 10. | 20. |

Fecha

(Firma del Presidente del Comité de Nominaciones)

Artículo 40 - Comité de escrutinio

El Comité de Nominaciones designará un Comité de Escrutinio de seis miembros, incluyendo al presidente. Este Comité deberá contar las papeletas e informes, por conducto de su presidente, de los resultados del escrutinio al presidente del Comité de Nominaciones, quien a su vez deberá comunicar al personal los resultados hasta veinticuatro horas (24) después de las elecciones. No podrán ser miembros del Comité de Escrutinio los miembros del Comité del Personal, los candidatos a la elección o los miembros del Comité de Nominaciones. El escrutinio tendrá lugar después de las horas de oficina del último día de las elecciones.

Article 41 - Election of the Staff Committee

The candidate receiving the highest number of votes for President of the Staff Committee shall be elected to that office. The seven (7) candidates receiving the highest number of votes in the election for members of the Staff Committee shall be elected as such. The two (2) candidates receiving the next highest number of votes shall be alternate members of that Committee.

In the event that there are no candidates for the office of President, the eight (8) candidates receiving a majority of votes cast shall be elected members of the Staff Committee and the two (2) candidates receiving the next highest number of votes shall be alternate members of that Committee.

In the event of a tie in the voting for President or for membership of the Committee, a run-off election will be held and the candidate with the majority of the votes cast shall be elected.

In the event of the death, resignation, prolonged absence, or recall of any of these eight members, the resulting vacancy shall be filled in succession by alternates.

Article 42 - Election of the Staff Representative on the Retirement and Pension Committee

(a) The Nominating Committee shall select up to three (3) candidates for Representative on the Retirement and Pension Committee and up to three (3) other candidates for Alternate Representative. Each voter will indicate his choice by marking an X beside the name of one of the candidates for Representative and another X beside that of one of the candidates for Alternate. The candidate receiving the highest number of votes for Representative and Alternate Representative, respectively, shall be declared elected. In the event of a tie vote for either office, a second election shall be held between the between the two (2) candidates who have tied.

(b) In the event of the death, resignation, prolonged absence, or recall of the Representative, the Alternate shall take his/her place. If both should be unable to serve the full term, the candidate receiving the next highest number of votes for Representative and Alternate Representative, respectively, shall serve in their place.

Article 43 - Official Report on the Elections

The President of the Nominating Committee shall present a report containing the election results to the Regular Meeting of the Assembly at which the elected members shall take office.

Article 44 - Modifications to the Electoral Procedure

The Staff Committee is authorized to make the necessary adjustments in the timing of the election procedure described above,

Artículo 41 - Elección del Comité del Personal

El candidato que reciba el mayor número de votos como Presidente del Comité del Personal será elegido para ese puesto. Los siete (7) candidatos para miembros del Comité del Personal que reciban el mayor número de votos serán elegidos como tales. Los dos (2) candidatos que reciban los siguientes mayor número de votos serán elegidos como suplentes de dicho Comité.

En caso de que no haya candidatos para la presidencia, los ocho (8) candidatos que reciban el mayor número de votos serán elegidos miembros del Comité del Personal. Los dos candidatos que reciban los siguientes mayor número de votos serán elegidos como suplentes de dicho Comité.

En caso de empate en la votación para Presidente o para miembros del Comité, se celebrará una segunda elección y el candidato que reciba la mayoría de los votos emitidos será elegido.

En caso de muerte, renuncia, ausencia prolongada o remoción de cualquiera de estos ocho miembros, la vacante producida se llenará sucesivamente con suplentes,

Artículo 42 - Elección del representante del personal en la Comisión de Jubilaciones Y Pensiones

(a) El Comité de Nominaciones seleccionará hasta tres (3) candidatos para Representante en la Comisión de Jubilaciones y Pensiones y otros tres (3) candidatos para Suplente. Cada votante indicará su selección marcando una X junto al nombre de uno de los candidatos para Representante, y otra X junto al de uno de los candidatos para Suplente. Serán declarados electos los candidatos que reciban el mayor número de votos para Representante y para Suplente, respectivamente. En caso de empate en cualquiera de los cargos, se celebrará una segunda elección entre los dos (2) candidatos que hubieran empatado.

(b) En caso de muerte, renuncia, ausencia prolongada o remoción del representante, el suplente tomará su lugar. Si ambos estuviesen incapacitados para servir todo el periodo, los sustituirán los candidatos que después de ellos hubieren recibido el mayor número de votos para los respectivos cargos.

Artículo 43 - Informe oficial sobre los resultados de las elecciones

El Presidente del Comité de Nominaciones rendirá su informe en la Reunión Ordinaria de la Asamblea y en la cual los miembros elegidos tomen posesión de sus cargos.

Artículo 44 - Modificaciones al procedimiento electoral

El Comité del Personal estará autorizado para hacer los ajustes necesarios al calendario del procedimiento electoral descrito

to accommodate holidays or other unusual circumstances.

## CHAPTER XI AMENDMENTS

### Article 45 - Proposals

An amendment to the Statutes of the Staff Association may be proposed by the Staff Committee or by ten (10) per cent of the members of the Association. The text of the proposed amendment shall be made available to the members of the Staff Association for a period of at least four (4) working days before it is submitted to a vote.

### Article 46 - Voting

Voting on a proposed amendment may take place at a Regular or a Special Meeting of the Assembly, or it may be by referendum. The procedure pertaining to the Assembly (Chapter V) or to the Referendum (Chapter VI), as the case may be, shall apply.

### Article 47 - Effective Date

An amendment shall enter into force immediately after its adoption by a Regular or Special Meeting of the Assembly, or by referendum, and after receiving the approval of the Secretary General of the Organization of American States.

## CHAPTER XII ENTRY INTO FORCE

### Article 48 - Effective Date

These Statutes shall enter into force immediately after adoption by the Assembly and approval by the Secretary General of the Organization of American States.

anteriormente, considerando los días de fiesta u otras circunstancias imprevistas.

## CAPITULO XI ENMIENDAS

### Artículo 45 - Proposiciones

El Comité del Personal o un diez (10) por ciento de los miembros de la Asociación podrán proponer, por escrito, una enmienda de los Estatutos de la Asociación del Personal. El texto de la enmienda propuesta deberá ponerse en conocimiento de los miembros de la Asociación por un periodo no menor a cuatro días laborables antes de someterlo a votación.

### Artículo 46 - Votación

La votación sobre la enmienda propuesta tendrá lugar en la Reunión Ordinaria o Extraordinaria de la Asamblea, o por referéndum. En cada caso se aplicará el procedimiento respectivo: Asambleas (Capítulo V) y referéndum (Capítulo VI).

### Artículo 47 - Vigencia

Cualquier enmienda entrará en vigor inmediatamente después de aprobada en Reunión Ordinaria o Extraordinaria de la Asamblea, o por referéndum y después de recibir el visto bueno del Secretario General de la Organización de los Estados Americanos.

## CAPITULO XII VIGENCIA DE LOS ESTATUTOS

### Artículo 48 - Fecha

Los presentes Estatutos entrarán en vigor inmediatamente después de aprobados por la Asamblea y por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos.

<sup>1</sup> Aprobados por referéndum en mayo y junio de 1962 y modificados por las Asambleas Extraordinarias celebradas el 21 de junio de 1982 y el 4 de mayo de 1992.

<sup>2</sup> Modificación aprobada por Asamblea Extraordinaria celebrada el 4 de mayo de 1992.

<sup>3</sup> Modificación aprobada por Asamblea Extraordinaria celebrada el 4 de mayo de 1992.

<sup>4</sup> Modificación aprobada por la Asamblea Extraordinaria celebrada el 21 de junio de 1982.

<sup>5</sup> Modificación aprobada por la Asamblea Extraordinaria celebrada el 4 de mayo de 1992.

<sup>6</sup> Modificación aprobada por la Asamblea Extraordinaria celebrada el 21 de junio de 1982.

<sup>7</sup> Modificación aprobada por la Asamblea Extraordinaria celebrada el 21 de junio de 1982.